

Vieux français

LE VIEUX FRANÇAIS — (IX^e-XIII^e siècles) inclut les deux branches de la langue française, celle du nord de la Gaule, ce qui devint la *langue d'oïl*, et celle du sud, la *langue d'oc*. Le premier exemple en forme écrite du vieux français date du *Sermon de Strasbourg* (842). Ensuite, le vieux français se répandit en Europe comme langue littéraire, connaissant son premier éclat avec les *chansons de gestes* du X^e siècle, lorsque le vieux français fut déjà enseigné dans les pays voisins, spécialement en Allemagne. Puis, aux XI^e-XIV^e siècles, l'anglo-normand fut la langue dominante de l'administration anglaise, et le vieux français s'employait également comme « *lingua franca* » par les Croisés aux pays du Levant.

Abbet (abbé)	Bek (bec)	Colour (couleur)
Able (habile ; capable)	Beivrage (breuvage)	Communaultet (communauté)
Accueillir (accueillir)	Beivre (boire)	Compaing (compagnon)
Aels (aïeux)	Belloche (prunelle)	Conil (= lapin)
Aib (bonnes manières)	Beneïçon du manger (bénédicite)	Coroune (couronne)
A las (hélas)	Bevre (bièvre = castor)	Costet (côté)
Amistet (amitié)	Bourgeis (bourgeois)	Cote (espèce de tunique)
Amorous (amoureux)	Brif (finesse, talent, panache)	Coue (queue)
Ancestre (ancêtre)	Buket (seau)	Coulpe (faute)
Andier (landier)	Calendier (calendrier)	Courre (courir)
Anel (anneau)	Carante (quarante)	Courteis (courtois)
Ante (tante)	Carogne (charogne)	Cousturiere (couturière)
Anuit (ce soir)	Castel (château ou ville fortifiée)	Covert (couvert)
Auborne (blond cendré)	Catepelouse (=chattepelouse ; chenille)	Criket (criquet)
Aulter (autel)	Catre (quatre)	Croiserie (croisade)
Avou (aveu)	Cendal (étoffe de soie)	Croissir (casser ; grincer ; rompre)
Bachelier (jeune homme quelconque ; universitaire débutant)	Chaceour (chasseur ; cheval de chasse)	Croker (croquer)
Barge (barque)	Chainse (tunique)	Cronikour (chroniqueur ; historien)
Barguigner (marchander longuement)	Changeon/chanjon (enfant substitué)	Damage (dommage)
Basir (mourir ; disparaître)	Chef (= tête)	Dance (danse)
Basse none (six heures du soir)	Cherise (cerise)	De bone aire (débonnaire)
Bastir (bâtir)	Chiminee (cheminée)	Defence (défense)
Baud (plein d'ardeur joyeuse ; hardi jusqu'à la présomption)	Chouan (chat-huant)	Defors (dehors)
Baudir (encourager ; enhardir)	Cimbale (cymbale)	Delit (joie)
Bauldrik (ceinture)	Claker (claquer)	Deliter, se (se réjouir)
Bec (abeille)	Cler (clair)	Departie (départ)
	Coi (calme)	Descovrir (découvrir)
		Descrivre (décrire)
		Desfaillir (défaillir)
		Destre, au (à droite)

Destrier (cheval de guerre)	Estormir (assaillir)	Heaulme (heaume ; casque)
Deus (deux)	Estranger (étranger)	Home (homme)
Deusieme (deuxième)	Estreit (étroit)	Honeste (honnête)
Doit (doigt)	Estrif (querelle ; combat)	Hros (= rosse ; haquenée)
Dous/douce (doux/douce)	Estriver (se quereller ; combattre ; se débattre)	Hrossin (= roncin ; cheval de tous usages)
Drue (amante)	Estudie (étude)	Hure, a (voir « huron »)
Dumet (duvet)	Eveske (évêque)	Huron (« home a hure » ou chevelure ébouriffée)
Enke (encre)	Ewe (eau)	Huy (aujourd'hui)
Enemi (ennemi)	Fauls/faulse (faux/fausse)	Ireis (Irlandais)
Engleis (anglais)	Feid (la foi)	Isnel (agile ; rapide)
Engleterre (Angleterre)	Feide (vengeance privée)	Ja (déjà)
Enseignour (enseignant)	Feire (foire)	Joli (joyeux)
Ensorcer (ensorceller)	Feste (fête)	Juel (joyau ; bijou)
Enticement (instigation)	Fevre (fièvre)	Juerie (juiverie)
Entranset (entre la vie et la mort)	Fit (bien fait ; avenant)	Kenet (chien, diminutif)
Entre-temps (pendant ce temps)	Fiz (fils)	Kenil (chenil)
Errer (voyager)	Floute (flûte)	Knif (canif)
Escharni (injuré)	Foille (feuille)	Labour (labreur/travail)
Eschekier (échiquier)	Fol (fou)	Lande (pays boisé ; clairière ; plaine ; pâturage)
Eschirer (déchirer)	Folc/fouc/fulc/foulc (peuple ; foule ; multitude)	Larcin (voleur)
Escoce (Écosse)	Forain (étranger ; de l'extérieur)	Lavandiere (blanchisseuse)
Escoceis (écossais)	Forbourg (faubourg)	Leisir (loisir)
Escole (école)	Forest (forêt)	Levre (lièvre)
Escot (un Écossais)	Forsenet (forcené)	Livel (niveau)
Escrivre (écrire)	Fouail (combustible)	Lou (loup)
Escuele (écuelle)	Fres/fresche (frais/fraîche)	Maiour (maire)
Esperit (esprit)	Frestel (frétèle)	Maldit (maudit)
Espringale (grosse arbalète à treuil, montée sur un chariot)	Gaber (plaisanter)	Manere (manière)
Espringuer (sauter)	Gaiolier (geôlier)	Mantel (manteau)
Espuiset (épuisé)	Gambe (jambe)	Mareschal (maréchal ferrant ; chef des écuries)
Esquireul (écureuil)	Gardin (jardin)	Market (marché)
Essample (exemple)	Garret (jarret)	Maugre (malgré)
Essele (aisselle)	Gehene (gêne)	Medecine (médicament)
Estant (étang)	Goudale (bière)	Mesle-pesle (pêle-mêle)
Estat (état)	Goune (robe longue)	Merchant (marchand)
Estendue (étendue)	Grec/greke (grec/grecque)	Merveillous (merveilleux)
Estet (été)	Gyu/gyue (juif/juive)	Mes (mets)
Estoile (étoile)	Harneis (harnais)	Meschance (malchance)
Estonet (étonné)	Haulberc (haubert = cotte de maille)	
Estor (assaut)		

Meschief (dommage)	Plesant (plesir = plaisir)	Sergent (serviteur ; homme d'armes non noble)
Mesfiant (méfiant)	Pome (pomme)	Seson (saison)
Mesnage (ménage)	Porc-épin (porc-épic)	Set (sept)
Mestre (maître)	Postel (poteau)	Sigle (voile de navire)
Mestriser (maîtriser)	Poueir (pouvoir)	Sigler (naviguer)
Monstrer (montrer)	Povre ; povertet (pauvre)	Sire (= <i>dan</i> ; l'équivalent de « monsieur », à un noble ou à un bourgeois)
Morsel (morceau)	Practiker (pratiquer)	Sis (six)
Moult (= beaucoup ; très)	Precious (précieux)	Sojourn (séjour)
Murdre (meurtre)	Preie (proie)	Sol (seul)
Murdrier (meurtrier)	Preyere (prière)	Sol (sou)
Murdrir (meurtrir)	Prime (6 heures du matin)	Sorcerie (sorcellerie)
Muser (passer son temps)	Primerose (primevère)	Souffrance (patience)
Navie (flotte)	Prud'home (homme éminent par droiture, loyauté, sagesse)	Souffrant (qui supporte courageusement)
Nice (niais)	Quarriere (carrière de pierre)	Souffrir, s'en (prendre patience, se résigner à)
Noise (bruit)	Quelle (couette)	Soulas (repos ; aide ; confort)
Nombrous (nombreux)	Ranson (rédemption ; rançon)	Succourre (secourir)
Noreis (normand)	Reaulme (royaume)	Succours (secours)
Nostre (notre)	Recoillir (recueillir)	Surcot (vêtement de dessus)
Novel (nouveau)	Recreant (lâche)	Tabour (tambour)
Nuble (brume)	Remembrer (remémorer)	Tesmoign (témoin)
Nublesse (amas de nuages ou de brumes)	Remors (remords)	Tierce (9 heures du matin)
Odour (odeur)	Repair (retour)	Tiretaine (sorte de droguet, drap tissé grossièrement, moitié laine, moitié fil)
Oil (oui)	Rigour (rigueur)	Tistresse (tisserand, femme)
Oisel (oiseau)	Riote (querelle)	Touaille (serviette ; voile)
Ostriche (Autriche)	Rivere (rivière)	Treis (trois)
Ovrir (ouvrir)	Rober (dérober ; voler)	Trenchant (tranchant)
Paine (peine)	Roberie (vol)	Tresbucher (trébucher)
Pais (paix)	Rous/rousse (roux/rousse)	Tricheour (imposteur)
Palefrey (palefroi ; cheval de parade)	Roy (roi)	Uit (huit)
Panel (panneau)	Royaultet (royauté)	Uller (hurler)
Parfit (parfait)	Ruissel (ruisseau)	Unicorne (licorne)
Parcenaire (partenaire ; complice ; compère)	Saintuaire (sanctuaire)	
Passementiere (fabricante de dentelles)	Saisne (Saxon)	
Peis (poisson)	Saulmon (saumon)	
Perdris (perdrix)	Saulterele (sauterelle)	
Pescheour (pêcheur)	Saulvetet (sécurité ; salut)	
Pechet (péché)	Seculaire (du siècle, mondain)	
Pleder (plaider)	Seisir (saisir)	
Plesir (<i>infinif</i> plaire ; <i>substantif</i> plaisir)	Senestre, au (à gauche)	

Valet (jeune homme ;
jeune noble)
Venison (venaison)
Veray (vrai)
Verm (ver)
Vessele (vaisselle)
Visconte (vicomte)
Vouleir (vouloir)
Wagner (gagner)
Waire (guère)
Waiter (guetter)
Walant (galant)
Waleis (Gallois)
Waloper (galoper)

Warantir (garantir)
Warder (garder)
Warderobe (garderobe)
Wardien (gardien)
Ware (*int.* gare ; crier gare)
Warene (garenne)
Warir (guérir)
Warison (guérison)
Warnison (garnison)
Waroul (lou-garou)
Waste (dévastée ; ruinée)
Waster (gaspiller ; gâter)
Waule (Gaule)
Wauleis (gaulois)

Wault (*gault* = bois)
Weredon (prix;
récompense)
Weredoner (récompenser)
Werre (guerre)
West (ouest)
Wier (guider)
Wile (ruse; fraude)
Wimple (guimpe)
Wisarme (guisarme)
Wise (guise)
Woupil (goupil)